



## COMO PROBAR ELEGIBILIDAD PARA EL SEGURO MEDICO EN LA RECEPCIÓN DE INSTITUCIONES MEDICAS

De acuerdo con la introducción de la tarjeta MY number como tarjeta de seguro médico, se han reportado algunas confusiones en la recepción de las instituciones médicas. Sólo ha transcurrido un mes desde su introducción y la mayoría de las personas todavía pueden utilizar la antigua tarjeta de seguro médico, pero se espera que a partir de ahora surjan más problemas. A continuación se ofrecen consejos para evitar situaciones en las que deba pagar el 100% de los costos médicos.

### QUÉ UTILIZAR PARA PROBAR LA ELEGIBILIDAD

	Hasta la fecha de vencimiento de Tarjeta de Seguro Médico	Después de la Fecha
Si tiene una tarjeta MY number que se ha vinculado a su elegibilidad para el seguro médico	<p>Salud Tarjeta de seguro</p>  <p>MY Number Tarjeta</p> 	<p>MY Number Tarjeta</p>  <p>En caso de que el lector de tarjetas no confirme su elegibilidad: <b>Notificación de elegibilidad (資格情報のお知らせ shikaku joho-no oshirase)</b> (un papel tamaño A4)</p>
Si no tienes tarjeta MI número	<p>Salud Tarjeta de seguro</p> 	<p>Certificado de Confirmación De membresía (資格確認書 shikaku kakunin-sho)</p> 

Incluso antes de la fecha de vencimiento, si cambia el nombre o la dirección, o si pierde su tarjeta de seguro médico, su tarjeta quedará anulada. No se emite ninguna tarjeta nueva, sino que se emite una notificación de elegibilidad o un certificado de membresía confirmada.

Aquellos que tienen una tarjeta de número MY vinculada a la elegibilidad para el seguro médico aún deben presentar informes de incorporación/retiro del sistema (por ejemplo; cuando renuncia a un trabajo). Su estado no cambia automáticamente aunque pueda usar la misma tarjeta MY number (mi numero). **Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección del Seguro Nacional de Salud y Atención Médica)

## Anónimo y confidencial CONSULTA DE VISADO POR FUNCIONARIOS DE INMIGRACIÓN EL 16 DE ENERO

Los agentes de inmigración acudirán personalmente al Ayuntamiento de Iruma y le darán asesoramiento sobre los procedimientos y documentos necesarios para obtener o renovar el permiso de residencia, el 16 de enero (jueves) entre las 13:00 y las 15:00 horas. Durante estas horas estarán presentes los tres asesores de la oficina de Información para Residentes Extranjeros que hablan inglés, español y chino. También puedes hacer preguntas por correo electrónico en tu idioma proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefieres). **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp

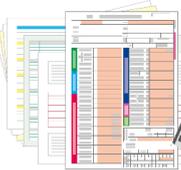


Te deseamos  
un feliz y próspero  
¡Año Nuevo!



Iruma International Friendship Society & the  
Information Desk for Foreign Residents

## ¿ESTÁ LISTO PARA LAS DECLARACIONES DE IMPUESTOS FINALES DE 2024?



Es posible que algunos de los asalariados no hayan realizado el ajuste de fin de año (年末調整 nenmatsu chousei) por alguna razón; probablemente por que trabaja sólo a tiempo parcial, su empresa no se hace cargo de su pago de impuestos o deja su trabajo a mitad de año. O tal vez desee solicita exenciones que

su empresa no puede manejar, como exenciones para préstamos de vivienda, gastos médicos de alto costo y dependientes en el extranjero. Todos estos deben presentar usted mismo una declaración de impuestos final.

Si no está seguro de si debe presentar una declaración de impuestos, consulte y verifique su "comprobante de retención de impuestos" (源泉徴収票 gensen choshu hyo), que todos los empleados en Japón deberían haber recibido este mes de su empleador. Este pequeño documento incluye practicamente toda la información sobre sus ingresos e impuestos.

La declaración de impuestos final para 2024 debe presentarse antes del 17 de marzo (lunes). La oficina de información estara encantada de ayudarle con su trámite. Simplemente traiga todos los documentos relacionados, incluido el gensen choshu hyo, un certificado de pago de la prima del seguro de vida, recibos de gastos médicos, etc. Despues del 6 de marzo, puede presentar su formulario de declaración de impuestos completo en la oficina de la ciudad, si sus ingresos son solo de su salario o pensión.

### Documentos Necesarios para Solicitar Exención de Dependientes para sus Familiares en el Extranjero

Para familiares de 16 años o más y menores de 30 años, o 70 o más (1) "Documentos relativos a Familiares" y (2) "Documentos relativos a Remesas (sin monto mínimo)"

Para familiares de 30 años o más y menores de 70 años: (1) "Documentos relativos a familiares" y (2) "Documento de remesa por un total de 380,000 yenes o mas durante el año"

\*No hay exención de dependientes para menores de 16 años.

\*Se aplican otras reglas para cónyuges y familiares que residen en el extranjero como estudiantes o personas con discapacidad

## EXPOSICIÓN ESPECIAL DEL MUSEO DE LA CIUDAD

**Life and Tools in Olden Days**

7 de enero al 16 de febrero

Esta exposición anugal en el Museo de la ciudad ALIT se centrará este año en la "Ropa de Antaño". Visita y aprende cómo era la vida en Iruma cuando tus abuelos y padres eran niños. Todos los días durante el período, puedes probarte el Kimono y tratar de utilizar herramientas en esos días (de 10:00 a.m. a medio día y de 1:00 a 4:30 p.m.). También hay eventos relacionados, como actividades tradicionales infantiles (vuelo de cometas, trompo, etc.) el 11 de enero (sábado), "Bon" dance el 12 de enero (domingo) y un espectáculo de cuentos ilustrados el 18 de enero (sábado). La entrada a la exposición permanente cuesta 200 yenes para adultos y es gratuita para esta exposición especial. El museo está cerrado los lunes (excepto el 13 de enero) y el 14 y 28 de enero. **Consultas:** Museo de la Ciudad Alit ☎04-2934-7711.

**SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS DE LA PREFECTURA**

Los formularios de solicitud se entregarán hasta el 21 de enero en Toshi Keikaku-ka en la oficina de la ciudad de Iruma y en los centros Chiku. Las solicitudes se aceptan por correo postal o a través del sitio web (<https://kenjyu-moushikomi.saijk.com/top>). **Consultas:** Ken'ei Jutaku-ka, Prefectura de Saitama ☎048-829-2875

**SOLICITUD DE GRANAJA DEL CIUDADANO**

La ciudad está invitando a participantes para el uso de Citizens' Farms en Nakagami (144 lotes) y Seibu (79 lotes). Puede utilizar un lote durante dos años a partir del 1 de abril de 2025, por una tarifa anual de 6000 yenes. Presente su solicitud antes del 20 de enero a través del formulario (código QR), correo electrónico ([ir243000@city.iruma.lg.jp](mailto:ir243000@city.iruma.lg.jp)) o correo postal. Los detalles están disponibles en Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola).

**Apertura de Shimin-ka los sábados:**

11 y 25 de enero, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación de mudanzas de entrada/ salida, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc.)

**Pago de impuestos de este mes**

(Fecha de vencimiento: 31 de enero)

- ◆ Impuesto de residencia de ciudades y prefecturas (市県民税 shi ken-min ze)
- ◆ Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Prima de seguro de atención a largo plazo (介護保険 Kaigo hoken)
- ◆ Prima de seguro médico para mayores de 75 años (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)

**EVENTOS DEL MES****DESFILE DE AÑO NUEVO DE BRIGADAS DE BOMBEROS**

12 de enero (domingo) a las 10:00 a.m. en el parque Sai no mori. Los eventos incluyen un desfile de camiones de bomberos, una actuación de una banda de drama japonesa y una actuación acrobática en escaleras. Las sirenas sonarán a las 8:00 horas del día del desfile. **Consultas:** Shimin Anzen ka (Sección de Seguridad Ciudadana)

**EXPERIENCIA DE CULTURA JAPONESA DE UNA DIA PARA NIÑOS**

19 de enero (domingo) de 1:30 p.m., en el Centro Sangyo Bunka. Experimente los instrumentos musicales y los bailes japoneses. Con la entrada de 500 yenes, podrán participar en todas las sesiones. No es necesario registro previo. Los niños que se sumaron a las sesiones de experiencia podrán participar en la representación escénica a partir de las 2:50 p.m. **Consultas:** Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377

**PASEO DE OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA@Lake Sayama**

19 de enero (domingo). Nos reuniremos a las 8:30 a.m. en la taquilla de la estación Seibu Kyujo-mae. Observe aves alrededor del lago Sayama. No se preparan grupos para observar plantas e insectos. La tarifa es gratuita. No es necesaria ninguna solicitud previa. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka

**CONCIERTO ESPECIAL DEL DIA DEL JAZZ 2025**

25 de enero (sábado) a las 18:30 h. En AMIGO! Con Nakayama Takumi (Sax) y Yamashita Yosuke (Pf) Premium Duo. ¡Las entradas ya están vendidas en AMIGO! POR 3500 yenes (500 yenes adicionales para las entradas el día de la función). **Consultas:** Sr. Sakamoto ☎090-3092-5730

**'FIESTA "MAMEMAKI" PARA NIÑOS**

1º de febrero (domingo) a las 10:00 horas en el Centro Jido (infantil). ¡ Los niños pequeños disfrutarán de este tradicional evento en el que se esparce soja tostada para ahuyentar a los demonios! ¡La entrada es gratis! No es necesario registrarse. Las máscaras de demonios son limitadas. **Consultas:** Centro Jido (Niños) ☎04-2963-9611

**FESTIVAL DE ARTES MARCIALES IRUMA "Budo"**

11 de febrero (Fiesta Nacional) de 9:00 a 11:55 horas en el Budokan (gimnasio de artes marciales) de kurosu. Todos los equipos de Budo de Iruma se reunirán para demostrar sus habilidades. Podrás ver actuaciones y probar algo de Budo, incluidos Kendo, Judo, Kyudo, Shorinji-Kempo, Naginata, Aikido e Laido. **Consultas:** Deportes Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva)

**SERVICIOS MÍDICOS DOMINGOS Y FERIADOS**

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro médico se presta de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jan 12	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jan 19	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	26	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

**Kyukyu Denwa Sodan** (Línea directa de consultas de emergencia) está disponible las 24 horas del día, los 365 días del año: presione el número #7119 o marque 048-824-4199. En cuanto a los niños, **Shoni Kyukyu Denwa** (línea directa de pediatría): presione #8000 o marque 048-833-7911.

**Oficina de Información para Residentes Extranjeros**

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Inglés: todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes, Español: todos los miércoles, chino: 9 de enero y 13 de febrero. **Todo de 9:00 a 12:00 horas.**

Se aceptan consultas por fax 04-2964-1720), por correo electrónico ( [i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o por videoconferencia LINE.